

No. 47697*

**South Africa
and
Luxembourg**

Bilateral Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on development cooperation in the agricultural education sector in the eastern cape province. Luxembourg, 25 February 2000

Entry into force: *25 February 2000 by signature, in accordance with article 7*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 30 August 2010*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Afrique du Sud
et
Luxembourg**

Accord bilatéral entre le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération au développement dans le secteur de l'enseignement agricole dans la province du Cap oriental. Luxembourg, 25 février 2000

Entrée en vigueur : *25 février 2000 par signature, conformément à l'article 7*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 30 août 2010*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

BILATERAL AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC

OF SOUTH AFRICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY

OF LUXEMBOURG

ON

DEVELOPMENT COOPERATION IN THE AGRICULTURAL

EDUCATION SECTOR IN THE EASTERN CAPE

PROVINCE

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg (hereinafter jointly referred to as "the Parties" and separately as "South Africa" and "Luxembourg" respectively);

CONSIDERING the friendly relationship existing between South Africa and Luxembourg and wishing to strengthen this relationship through a programme for development co-operation in the agricultural education sector;

CONSIDERING the joint willingness to co-operate in the field of education in the Eastern Cape Province;

WHEREBY AGREE as follows:

Article 1

The Parties shall collaborate in a development co-operation project in order to provide a good quality agricultural secondary education to the Eastern Cape Youth, especially at the Phandulwazi Agricultural High School inter alia through twinning agreements with the Winterberg Agricultural High School.

Article 2

- (1) Luxembourg shall participate in the financing of the project contemplated in Article 1 up to a maximum amount of 77'850'000 Flux (seventy-seven million eight hundred and fifty thousand Luxembourg francs) over a period of three years.
- (2) The Luxembourg contribution shall be used financially and technically to assist South Africa in the implementation of the project as specified in this Agreement as well as in the project document which forms an annexure to this Agreement as Annexure A.
- (3) Lux-Development S.A., 1, rue Emile Bian, Luxembourg, shall act as the executing agency for the Luxembourg obligations under this Agreement.

Article 3

- (1) South Africa guarantees the efficient implementation of its obligations under this Agreement as well as the annexure to this Agreement.
- (2) The Department of Education in the Eastern Cape Province shall act as the executing agency for South Africa and will be the counterpart of Lux-Development during the formulation and the implementation of the project contemplated in Article 1.

Article 4

Lux-Development and the Department of Education in the Eastern Cape Province shall formulate and design the mode of implementation of the project contemplated in Article 1 according to the project document which forms an annexure to this Agreement as Annexure A.

Article 5

- (1) The Department of Finance of South Africa shall guarantee that all goods and services used in the project contemplated in Article 1 and either imported or obtained locally, shall be exempted, as far as applicable under the domestic law of South Africa, from import duties, taxation or other charges. The project benefits from the status granted to EU projects as regards taxation, duties and other charges relating to
 - works, equipment and services undertaken by the project,
 - the importation/purchase of personal belongings, cars etc. by expatriate project personnel.
- (2) South Africa shall guarantee the protection of the property of any individual or legal entities operating within the framework of the said project during the implementation of the project.

Article 6

- (1) Any modification of or amendment to this Agreement shall be approved through an exchange of letters between the Parties through the diplomatic channel.
- (2) Any dispute arising out of the interpretation or the implementation of this Agreement shall be amicably settled by negotiation through diplomatic channels.

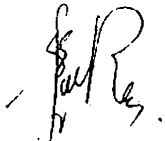
Article 7

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of its signature.
- (2) This Agreement shall terminate either on the completion of the project or on the date of exhaustion of the funds provided by Luxembourg under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in duplicate in the English language, both being equally authentic.

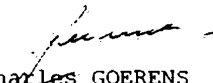
DONE AT Luxembourg on this 25th February 2000.

For and on behalf of the
Government of the
Republic of South Africa



Elias LINKS
Ambassador

For and on behalf of the
Government of the
Grand Duchy of Luxembourg



Charles GOERENS
Minister of Co-operation and
Humanitarian Action

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD BILATÉRAL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG RELATIF À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DANS LE SECTEUR DE L'ENSEIGNEMENT AGRICOLE DANS LA PROVINCE DU CAP ORIENTAL

Préambule

Le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg (ci-après dénommés « les Parties », et séparément « Afrique du Sud » et « Luxembourg », respectivement);

Attendu les relations amicales existant entre l'Afrique du Sud et le Luxembourg et la volonté de renforcer celles-ci par le biais d'un programme de coopération au développement dans le secteur de l'enseignement agricole;

Attendu la volonté conjointe de collaborer en matière d'enseignement dans la province du Cap oriental;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties collaborent à l'élaboration d'un projet de coopération afin de fournir un enseignement de niveau secondaire agricole de qualité aux jeunes de la province du Cap oriental, en particulier auprès du lycée agricole de Phandulwazi, notamment par le biais de jumelages avec le lycée agricole de Winterberg.

Article 2

(1) Le Luxembourg participe au financement du projet décrit dans l'article premier, à concurrence d'un montant maximum de 77 850 000 francs luxembourgeois (soixante-dix-sept millions huit cent cinquante mille francs luxembourgeois) sur une période de trois ans.

(2) La contribution du Luxembourg sera utilisée financièrement et techniquement pour aider l'Afrique du Sud dans le cadre de la mise en œuvre du projet, conformément aux dispositions contenues dans le présent Accord et dans le descriptif de projet qui forme une annexe au présent Accord (Annexe A).

(3) La société Lux-Development S.A., dont le siège est sis rue Émile Bian, Luxembourg, agit en la qualité d'agent d'exécution au titre des obligations qui incombent au Luxembourg en vertu du présent Accord.

Article 3

(1) L'Afrique du Sud garantit la mise en œuvre efficace des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord, ainsi que de son Annexe.

(2) Le Département de l'éducation de la province du Cap oriental agit en la qualité d'agent d'exécution pour l'Afrique du Sud et constitue la contrepartie de Lux-Development au cours des phases de formulation et de mise en œuvre du projet visé à l'article premier.

Article 4

Lux-Development et le Département de l'éducation de la province du Cap oriental doivent formuler et concevoir les modalités de mise en œuvre du projet visé à l'article premier, conformément au descriptif du projet, qui forme une annexe du présent Accord (Annexe A).

Article 5

(1) Le Département des finances d'Afrique du Sud garantit que tous les biens et services utilisés dans le cadre du projet visé à l'article premier, qu'ils soient locaux ou importés, bénéficieront d'une exemption des droits d'importation, taxes et autres charges, sous réserve des dispositions applicables du droit national en Afrique du Sud. Ce projet bénéficie du statut octroyé aux projets de l'UE concernant les droits, la taxation et les autres charges relatifs :

- aux activités, équipements et services nécessaires aux fins du projet,
- à l'importation/achat d'effets personnels, de véhicules, etc. par le personnel du projet expatrié.

(2) L'Afrique du Sud garantit la protection des biens de tout individu ou entité juridique œuvrant dans le cadre dudit projet lors de l'application du projet.

Article 6

(1) Toute modification du présent Accord doit être approuvée par le biais d'un échange de notes entre les Parties par la voie diplomatique.

(2) Tout différend entre les Parties émanant de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord sera réglé à l'amiable par voie de consultation et/ou de négociation.

(3) Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

(4) Le présent Accord est dénoncé à l'achèvement du projet ou à la date d'épuisement des ressources allouées par le Luxembourg en vertu du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux, en deux exemplaires originaux en langue anglaise, faisant également foi.

FAIT à Luxembourg, le 25 février 2000.

Pour le compte du Gouvernement de la République sud-africaine

ELIAS LINKS
Ambassadeur

Pour le compte du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

CHARLES GOERENS
Ministre de la coopération et de l'action humanitaire